

**Катерина Комиссарова, Илья Франк<sup>1</sup>**

**Английский на ладони**

120 мини-диалогов

*Кушайте английский язык диаложками!*

***Предисловие к книге «Английский на ладони»***

Перед каждым, кто сталкивается с иностранным языком, возникает вопрос: Как всё это запомнить? Или: Как это лучше учить?

Например, можно сделать словарик: выписывать все новые слова с переводом.

Но, как показывает практика, слова без связи, без контекста запоминаются очень плохо. При таком способе запоминания Вы, скорее всего, встретившись с каким-либо словом повторно, будете лишь помнить, что да, Вы уже учили это слово! Но значение его, к сожалению, вспомнить не всегда удастся. Не говоря уж о том, что знание отдельных слов не спасает: нужно ведь знать, как именно говорят, как соединяют эти слова в том или ином случае носители английского языка.

В данной книжке я объединяю необходимый объем базовой лексики в серию мини-диалогов по пять фраз в каждом.

---

<sup>1</sup> Сочинил диаложки Илья Франк, английский перевод и обработку выполнила Катерина Комиссарова, адаптировал текст (т.е. снабдил дословным переводом и комментарием) Илья Франк.

Диалоги оформлены по моему методу чтения (методу чтения Ильи Франка, смотрите сайт [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru)): сначала идет диалог с вставленным в него русским дословным переводом и лексическим комментарием, затем — тот же диалог уже без перевода.

На запоминание одного такого диалога уходит не более пяти минут.

Это маленький и очень густой, сгущенный (в смысле полезности) текст, помещающийся на ладони. Такие тексты Вы принимаете, как таблетки, хотите — раз в день, хотите — утром и вечером, хотите — еще чаще.

Это хорошо еще и тем, что Вы так «поддерживаете» язык: даже если Вы в какой-либо день не позанимались как следует, а только проглотили один мини-диалог (одну диаложку), Вы все-таки позанимались! Дело не только в этих пяти фразах и нескольких новых словах, а в том, что у Вас поработала та область мозга, которая отвечает за язык, в частности, за английский. Если Вы хоть немного прикасаетесь к английскому, Вы подспудно активизируете слова и выражения, которых нет в Вашем конкретном, сегодняшнем материале! Вы и сами это легко заметите, если обратите внимание: занимаетесь одними словами и выражениями, а всплывают вдруг и другие.

По мере поглощения новых диалогов стоит периодически просматривать или просто прослушивать старые. Это можно делать уже в режиме без перевода. Данное пособие, естественно, не отменяет необходимости занятий по другим учебникам, не говоря уж о необходимости разговорной практики, оно просто поможет Вам освоить базовый материал.

Почему в каждом разговоре именно пять фраз? Потому что я опытным путем установил оптимальное количество фраз для мини-диалога. С одной стороны, это все же диалог, с другой стороны, он усваивается в один присест.

Кроме того, это своего рода игра: автор диалогов должен уложиться в условную форму, соблюсти жанр, а читатель может оценить его искусство и получить

удовольствие от удачи (или вздохнуть при неудаче и, возможно, простить ее автору).

Примерные виды работы с каждым новым диалогом:

- 1) Вы читаете и прослушиваете текст с переводом, повторяя каждую фразу в паузу.
- 2) Вы (выразительно!) читаете текст без перевода методом look-up: то есть смотрите на фразу, отводите взгляд и достаточно громко произносите ее. Затем в том же режиме читаете следующую фразу.

Успехов Вам в освоении английского языка!

Присылайте Ваши отзывы и замечания на адрес [frank@franklang.ru](mailto:frank@franklang.ru), я учту их при издании следующих выпусков и других книг этой серии.

01

A: What is your name (как вас зовут: «каково есть ваше/твое имя»; *name* — имя /в широком смысле: имя и фамилия»)?

B: My name is Marty McFly (меня зовут Марти Мак-Флай: «мое имя...»).

A: Pardon (извините)? What's your name (как вас зовут)?

B: I'm Marty McFly (я — Марти Мак-Флай).

A: Amazing (поразительно; *to amaze* — изумлять, поражать, удивлять)! So am I (я тоже: «так/также есть я»)!

A: What is your name?

B: My name is Marty McFly.

A: Pardon? What's your name?

B: I'm Marty McFly.

A: Amazing! So am I!

02

A: What's your telephone number (каков ваш номер телефона: «что есть ваш номер телефона»)?

B: Zero, one, two, three, four, five (0-1-2-3-4-5)...

A: Six, seven, eight, nine (6-7-8-9)?

B: How do you know (как вы догадались / откуда вы знаете: «как вы знаете»)?

A: Well, it's obvious, isn't it (ну, это очевидно, не правда ли: «не есть ли это»)?

A: What's your telephone number?

B: Zero, one, two, three, four, five...

A: Six, seven, eight, nine?

B: How do you know?

A: Well, it's obvious, isn't it?

03

A: The English language is very complicated (английский язык очень сложный; *to complicate* — усложнять).

B: I don't think so (я так не думаю).

English is really easy (английский поистине/по-настоящему легкий; *really* — действительно, в самом деле; *real* — действительный, реальный; *ease* — легкость, простота).

A: What nationality are you (кто вы/ты по национальности: «какой вы национальности»)?

B: I'm Irish (я ирландец).

A: The English language is very complicated.

B: I don't think so.

English is really easy.

A: What nationality are you?

B: I'm Irish.

04

A: I hear you're travelling to St. Petersburg (я слышал, что вы отправляетесь в Санкт-Петербург; *to travel* — ехать, ездить).

Are you going on business (вы едете по делу / в командировку; *on business* — по делу)?

B: Oh no, I'm going on holiday (о нет, я еду в отпуск).

A: Do you speak Russian (вы говорите по-русски)?

B: Why (почему = а что такое)? Don't Russians speak English (/разве/ русские не говорят по-английски)?

A: I hear you're travelling to St. Petersburg.

Are you going on business?

B: Oh no, I'm going on holiday.

A: Do you speak Russian?

B: Why? Don't Russians speak English?

05

A: The weather is fine (погода прекрасная; *fine* — тонкий, утонченный; прекрасный).

The sun is shining (солнце светит; *to shine* — светить).

I'd love to go out for a walk (я бы хотел пойти погулять: «выйти для прогулки»; *to go out* — выходить /из дома/, ходить куда-либо: «идти наружу»)...

B: Nonsense (ерунда = да бросьте; *nonsense* — бессмыслица, ерунда, чепуха; *sense* — смысл)!

Let's get down to business (давайте примемся за дело; *to get down /to/* — засесть за /учение, работу/: «опуститься вниз /к/»; *to get down get* — спускаться, слезать).

A: The weather is fine.

The sun is shining.

I'd love to go out for a walk...

B: Nonsense!

Let's get down to business.

06

A: Excuse me, is there a hospital near here (извините: «извините меня», здесь поблизости есть больница; *there is* — имеется: «там есть»; *near here* — близко здесь)?

I'm not feeling very well (я чувствую себя не очень хорошо).

B: Go straight ahead, and it's on the left, next to the pub (идите прямо вперед, и она слева, возле паба).

A: Is it far (это далеко)?

B: Not really, just seven kilometers, that's all (нет, на самом деле, всего лишь семь километров: «только семь километров, это всё»).

A: Excuse me, is there a hospital near here?

I'm not feeling very well.

B: Go straight ahead, and it's on the left, next to the pub.

A: Is it far?

B: Not really, just seven kilometers, that's all.

A: My name's Tom, I'm a cat (меня зовут Том, я кот).

B: Pleased to meet you (рад с вами познакомиться: «вас/тебя встретить»)!

And my name's Buster, I'm a dog (а меня зовут Бастер, я пес; *buster* — парень, малый; *разрушитель, громила*).

A: Nice to meet you, too (мне тоже приятно с вами познакомиться).

B: And now tell me, can you run fast (а теперь скажи мне, ты быстро умеешь бегать)?

A: My name's Tom, I'm a cat.

B: Pleased to meet you!

And my name's Buster, I'm a dog.

A: Nice to meet you, too.

B: And now tell me, can you run fast?

---

*Здесь только небольшой фрагмент книги.*

*Полностью книгу можно купить на сайте [www.franklang.ru](http://www.franklang.ru) в соответствующем языковом разделе (английский язык), в подразделе «Пособия по грамматике и лексике английского языка от Ильи Франка»*